

Dust on Paper

This is a religious city,
the population is visible,
Society is ashamed.
It is a total
cross-cutting
discrimination.

I don't depend on anyone;
there is little interaction within the community;
we don't feel strong.

There are girls
who are raped by their fathers,
and then kicked out of home
because of their orientation.

It's a question of trying to survive.
To fall a thousand times
and get up.

Human rights exist on paper
If the dust were wiped off
the files the authorities have,
the effect
would be catastrophic.

The government;
they take the first steps,
file it
and then... stop;
everything is insignificant.
You resign yourself to things happening,
and don't bother reporting.

It takes control not to become embittered.
I find it hard to forgive,
I find tranquillity in being alone.

Polvo en Papel

Esta ciudad es religiosa
la población es visible,
la sociedad se averguenza.
la discriminación
es transversal
a todos los afecta.

No dependo de nadie;
nuestra comunidad es desunida;
no somos fuertes.

Hay niñas
que han sido violadas hasta por sus propios padres
y luego son hechas de la casa
por su orientación sexual.

Es una cuestión de sobrevivencia.
De caer mil veces
y mil veces levantarse.

Los derechos humanos solo existen en papel
Si se quitara el polvo
de los archivos que tienen las autoridades
el efecto
sería catastrófico.

El gobierno;
da un primero paso,
los documentos son archivado,
y después ... paran;
todo es insignificante.
uno se resigna a la situación
y no se molesta en denunciar.

Tengo que tener mucho control para no dejarme
amargar,
me cuesta trabajo perdonar,
mi tranquilidad - estar sola.

Composed by Juliana Mensah from the interview transcript of a Colombian LGBT woman human rights defender from the research project 'Navigating Risk, Managing Security, and Receiving Support', which focuses on the experiences of human rights defenders at risk in Colombia, Mexico, Egypt, Kenya, and Indonesia (securityofdefendersproject.org)

Poema compuesto por Juliana Mensah basado en la entrevista con una defensora de derechos de la comunidad LGBT en Colombia, participante del proyecto de investigación 'Navegando Riesgos, Gestionando Seguridad y Recibiendo Apoyo' enfocado en las experiencias de los defensores de los derechos humanos en riesgo en Colombia, México, Egipto, Kenia e Indonesia (securityofdefendersproject.org)